

Antes
de la era cr.
vulgar
975.

CAPITULO XI.

Dios prohíbe á Roboam hacer la guerra á las diez tribus. Los sacerdotes, los Levitas y todos los que temen á Dios, se unen á Roboam. Hijos de este príncipe.

III. REYES, XII. 21.-24.

1. HABIENDO llegado Roboam á Jerusalem, convocó á toda la tribu de Judá y de Benjamin, y marchó á la cabeza de ciento veinte mil soldados escogidos, para combatir contra Israel, y someterle á su obediencia.

2. Pero el Señor dirigió su palabra á Semeías, varón de Dios, y le dijo:

3. Ve á decir á Roboam, hijo de Salomon, rey de Judá, y á todo el pueblo de Israel que está establecido en la tribu de Judá y de Benjamin:

4. Esto dice el Señor: No saldrás á campaña, y no pelearás contra tus hermanos; cada cual vuelva á su casa, porque esto no se ha hecho sino con mi voluntad. Despues que oyeron la palabra del Señor, se volvieron, y no avanzaron mas contra Jeroboam.

5. Así Roboam fijó su residencia en Jerusalem, y fortificó en la tribu de Judá muchas ciudades que habian llegado á ser fronteras desde la separacion de las otras tribus.

6. Edificó tambien á Betlehem y Etam y Tecué,

7. Como tambien á Betsur, Soco, Odollam,

8. Y á Get, Maresa y Zif,

9. Y asimismo á Aduram, Laquis y Azeca,

10. Saraía, Aialon, Hebron, que estaban en Judá y en Benjamin, y de las que hizo plazas muy fuertes.

¶ 4. Se lee en el hebreo AL por aleph, esto es, ad, en lugar de AL, por ain, es decir, contra.

¶ 6. Dif. Fortificó á Betlehem, &c.

1. VENIT autem Roboam in Ierusalem, et convocavit universam domum Iuda et Benjamin, centum octoginta milia electorum atque bellantium ut dimicaret contra Israel, et converteret ad se regnum suum.

2. Factusque est sermo Domini ad Semeian hominem Dei, dicens:

3. Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Iuda, et ad universum Israel, qui est in Iuda et Benjamin:

4. Haec dicit Dominus: Non ascendetis, neque pugnabitis contra fratres vestros: revertatur unusquisque in domum suam, quia mea hoc gestum est voluntate. Qui cum audissent sermonem Domini, reversi sunt, nec perrexerunt contra Ieroboam.

5. Habitavit autem Roboam in Ierusalem, et aedificavit civitates muratas in Iuda.

6. Extruxitque Betlehem, et Etam, et Thecue,

7. Betsur quoque, et Socho, et Odollam,

8. Necnon et Geth, et Maresa, et Ziph,

9. Sed et Aduram, et Lachis, et Azeca,

10. Saraa quoque, et Aialon, et Hebron, quae erant in Iuda et Benjamin, civitates mu-

nitissimas.

11. Cumque clausisset eas muris, posuit in eis principes, ciborumque horrea, hoc est, olei, et vini.

12. Sed et in singulis urbibus fecit armamentarium scutorum et hastarum, firmavitque eas summâ diligentia, et imperavit super Iudam, et Benjamin.

13. Sacerdotes autem et Levitae, qui erant in universo Israel, venerunt ad eum de cunctis sedibus suis,

14. Relinquentes suburbana, et possessiones suas, et transeunt ad Iudam et Ierusalem: eò quòd abiecisset eos Ieroboam, et posteri eius, ne sacerdotio Domini fungerentur.

15. Qui constituit sibi sacerdotes excelsorum, et daemoniorum, vitulorumque quos fecerat.

16. Sed et de cunctis tribus Israel, quicumque dederant cor suum ut quaererent Dominum Deum Israel, venerunt in Ierusalem ad immolandum victimas suas coram Domino Deo patrum suorum.

17. Et roboraverunt regnum Iuda, et confirmaverunt Roboam filium Salomonis per tres annos: ambulaverunt enim in viis David et Salomonis, annis tantum tribus.

18. Duxit autem Roboam uxorem Mahalath, filiam Ierimoth, filii David: Abihail quoque filiam Eliab filii Isai,

19. Quae peperit ei filios Ielus, et Somoriam, et Zoom.

20. Post hanc quoque accepit Maacha filiam Absalom,

11. Y cuando las cerró con murallas, les puso gobernadores, é hizo en ellos almacenes de víveres, esto es, de aceite y de vino.

12. Estableció en cada ciudad un arsenal que hizo llenar de adargas y de picas, y fortificó estas plazas con mucho cuidado. Así reinó sobre la tribu de Judá y de Benjamin.

13. Los sacerdotes y los que estaban en todo Israel, dejaron sus habitaciones, y se vinieron á estar cerca de su persona.

14. Abandonaron sus egidos y los bienes que les habian dado, y se retiraron á Judá y á Jerusalem, porque Ieroboam y sus hijos los echaron para que no ejerciesen ninguna funcion del sacerdocio del Señor.

15. Jeroboam instituyó sacerdotes de las alturas, y de los demonios, y de los becerros de oro que habia hecho, y á los cuales sacrificaba.

16. Tambien todos los que en cada una de las tribus de Israel se habian dedicado de todo corazon á buscar al Señor Dios de Israel, vinieron á Jerusalem, para inmolar sus víctimas en la presencia del Señor Dios de sus padres.

17. Así afirmaron el reino de Judá, y sostuvieron á Roboam, hijo de Salomon, durante tres años; porque no anduvieron en los caminos de David y Salomon, sino en los tres primeros años; despues abandonaron al Señor.

18. Entretanto Roboam casó con Mahalat, hija de Jerimot, hijo de David, y tambien con Abihail, hija de Eliab, hijo de Isai,

19. De la que tuvo á Jehús y Somoria y Zoom.

20. Despues de esta, casó tambien con Maaca, hija de Absalon, ó Abessa-

¶ 11. Hebr. lit. de víveres, de aceite y de vino.

¶ 15. Véase lo que se ha dicho sobre el Levítico xvii. 7.

¶ 16. Hebr. lit. para sacrificar al Señor, &c.

¶ 18. Hebr. dif. con Mahalat, hijo de Jerimot. Se lee EN, filius, en vez de ST, filia.

Antes
de la era cr.
vulgar
975.

lon, de la que tuvo á Abia, Etai, Ziza y Salomit.

21. Y Roboam amó á Maaca, hija de Absalon, mas que á todas sus mugeres y que á todas sus concubinas; porque tuvo diez y ocho mugeres y sesenta concubinas, y engendró veinte y ocho hijos y sesenta hijas.

22. Elevó á Abia, hijo de Maaca, sobre todos sus hermanos, con el designio de hacerle reinar despues de él,

23. Porque era mas sabio, y se habia hecho mas poderoso que todos sus demas hijos, á quienes dispersó en toda la extension de Judá y de Benjamin, y en todas las ciudades fortificadas, donde, teniéndolos distante de su corte, y separados unos de otros, les daba con que vivir en la abundancia, y los casó con muchas mugeres.

¶ 22. La palabra cogitabat falta en el hebreo.

¶ 23. Esto se tomó del hebreo que muchos traducen así: Roboam procuró dispersar á todos sus otros hijos en toda la extension, &c.

Ibid. Se lee en el hebreo VISAL HMON, et petiit turbam uzorum, acaso en lugar de VISA LHM NSIM, et cepit pro eis uzores, y les escogió mugeres.

CAPITULO XII.

Roboam abandona al Señor. Sesac, rey de Egipto, roba el templo de Jerusalem. Roboam muere. Abia le sucede.

III. REYES, XIV. 25. y siguientes.

1. FORTALECIDO y asegurado Roboam en el reino, abandonó la ley del Señor desde el tercer año de su reinado, y todo Israel siguió su ejemplo, adorando como él á los ídolos.

2. Mas el quinto año del reinado de Roboam, Sesac, rey de Egipto, marchó contra Jerusalem (porque los Israelitas habian pecado contra el Señor).

3. Traia consigo mil y doscientos carros de guerra, y sesenta mil hombres de caballería; y era innumerable la gente que venia con él de Egipto, á sa-

¶ 1. Véase el ¶ 17. del cap. precedente.

Ibid. Véase el libro 3. de los Reyes xiv. 22.

que peperit ei Abia, et Ethai, et Ziza, et Salomith.

21. Amavit autem Roboam Maacha filiam Absalom super omnes uxores suas, et concubinas: nam uxores decem et octo duxerat, concubinas autem sexaginta: et genuit viginti octo filios, et sexaginta filias.

22. Constituit verò in capite, Abiam filium Maacha duces super omnes fratres suos: ipsum enim regem facere cogitabat,

23. Quia sapientior fuit, et potentior super omnes filios eius, et in cunctis finibus Iuda, et Benjamin, et in universis civitatibus muratis: praeibitque eis escas plurimas, et multas petivit uxores.

pto, Libyes scilicet, et Troglodytae, et Ethiopes.

4. Cepitque civitates munitissimas in Iuda, et venit usque in Jerusalem.

5. Semeias autem propheta ingressus est ad Roboam, et principes Iuda, qui congregati fuerant in Jerusalem, fugientes Sesac, dixitque ad eos: Haec dicit Dominus: Vos reliquistis me, et ego reliqui vos in manu Sesac.

6. Consternatique principes Israel et rex dixerunt: Iustus est Dominus.

7. Cùmque vidisset Dominus, quòd humiliati essent, factus est sermo Domini ad Semeiam, dicens: Quia humiliati sunt, non disperdam eos, daboque eis pauxillum auxilij, et non stillabit furor meus super Jerusalem per manum Sesac.

8. Verùm tamen servient ei, ut sciant distantiam servitutis meae, et servitutis regni terrarum.

9. Recessit itaque Sesac rex Aegypti ab Jerusalem, sublatis thesauris domus Domini, et domus regis, omniaque secum tulit, et clypeos aureos, quos fecerat Salomon,

10. Pro quibus fecit rex aeneos, et tradidit illos principibus scutariorum, qui custodiebant vestibulum palatij.

11. Cùmque introiret rex domum Domini, veniebant scutarii, et tollebant eos, iterumque referebant eos ad armamentarium suum.

12. Verùm tamen quia humiliati sunt, aversa est ab eis ira Domini, nec deleti sunt pe-

ber, los Lidios, los Trogloditas y Etiopes.

4. Se hizo dueño de las plazas mas fuertes del reino de Judá, y avanzó hasta Jerusalem.

5. Entonces el profeta Semeias entró á ver á Roboam y á los principes de Judá que se habian retirado á Jerusalem para no caer en manos de Sesac, y les dijo: Esto dice el Señor: Me abandonasteis, y yo tambien os he abandonado al poder de Sesac.

6. Y los principes de Israel y el rey muy consternados le dijeron: El Señor es justo. Nos trata como hemos merecido.

7. Viéndolos el Señor humillados, habló á Semeias, diciéndole: Porque se han humillado, no los exterminaré; les daré algun corto socorro, y no deramaré mi furor sobre Jerusalem, por las armas de Sesac;

8. Mas se le sujetarán, para que conozcan la diferencia que hay entre servirme á mí y servir á los reyes de la tierra.

9. Sesac, rey de Egipto, se retiró luego de Jerusalem, llevándose los tesoros de la casa del Señor y los del palacio del rey, y llevó tambien consigo los broqueles de oro que Salomon habia hecho;

10. En lugar de los cuales hizo el rey otros de bronce, y los dió á los oficiales de los que los llevaban, y que custodiaban la puerta del palacio.

11. Y cuando el rey entraba en la casa del Señor, los que llevaban los broqueles venian y los tomaban, y los llevaban despues á la armería.

12. Y porque se habian humillado Dios apartó su ira de ellos; y no fueron completamente exterminados, porque

¶ 10. El pronombre illos no está en el hebreo.

Ibid. Hebr. dif. entre las manos de los gefes de los batidores que guardaban la puerta de la casa del rey. 3. Reg. xiv. 27.

¶ 11. Hebr. dif. Sus batidores venian á tomarlos. 3. Reg. xiv. 28.

Antes de la era cr. vulgar 971.

halló todavía algunas buenas obras en Judá.

13. Así el rey Roboam se alentó y reinó en Jerusalem. Tenia cuarenta y un años cuando comenzó á reinar, y reinó diez y siete años en Jerusalem, ciudad escogida por el Señor entre todas las de las tribus de Israel para establecer en ella la gloria de su nombre; su madre se llamaba Naama, y era Ammonita.

14. Este príncipe, seducido por los malos consejos y ejemplos de esta muger idólatra, obró el mal, y no preparó su corazón para buscar al Señor.

15. En cuanto á las demas acciones de Roboam, las primeras y últimas están escritas en los libros del profeta Semeías y del profeta Addo, donde se refieren con exactitud. Roboam y Jeroboam se hicieron la guerra toda su vida, y siempre fueron enemigos.

16. Roboam durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David, y su hijo Abía le sucedió en el reino.

¶ 12. Hebr. dif. bonæ res: hubo todavía en Judá buenas cosas, felices sucesos. ¶ 13. En el libro 3. de los Reyes xiv. 21. algunos ejemplares de los Setenta dicen: sex et decem annorum, diez y seis años: lo que supone que aquí hubo equivocacion en el copista; y en efecto, es poco verosímil que Roboam tuviese entónces cuarenta y un años.

¶ 16. En el libro 4. de los Reyes se le nombra Abiam, y aquí en el hebreo Abiah, es decir, que en este la diferencia no consiste sino en una letra tomada por otra; y esta última letra h es una aspiracion que por lo comun se omite cuando se latinizan estos nombres. En el cap. siguiente ¶ 21. se halla en el hebreo Abiahu que como los demas nombres terminados así, se expresaria en latin por Abias.

CAPITULO XIII.

Guerra entre Abía, rey de Judá, y Jeroboam, rey de Israel. Derrota de Jeroboam.

III. REYES, XV. 1.-7.

958.

1. EL año décimo octavo del reinado de Jeroboam reinó Abía en Judá.

2. Reinó tres años en Jerusalem, y su madre se llamaba Micaía ó Maaca.

¶ 2. Así se le llama en el cap. xi. ¶ 20. y en el libro 3. de los Reyes xv. 2.

nitus: siquidem et in Iuda inventa sunt opera bona.

13. Confortatus est ergo rex Roboam in Ierusalem, atque regnavit: quadraginta autem et unius anni erat cum regnare coepisset, et decem et septem annis regnavit in Ierusalem, urbe, quam elegit Dominus, ut confirmaret nomen suum ibi, de cunctis tribubus Israël: nomen autem matris eius Naama Ammonitis.

14. Fecit autem malum, et non praeparavit cor suum ut quaereret Dominum.

15. Opera verò Roboam prima et novissima scripta sunt in Libris Semeiae prophetae, et Addo Videntis, et diligenter exposita: pugnaveruntque adversum se Roboam, et Ieroboam cunctis diebus.

16. Et dormivit Roboam cum patribus suis, sepultusque est in Civitate David. Et regnavit Abia filius eius pro eo.

cius Michaia, filia Uriel de Gabaa: et erat bellum inter Abiam et Ieroboam.

3. Cumque inisset Abia certamen, et haberet bellicosissimos viros, et electorum quadringenta millia: Ieroboam instruxit econtra aciem octingenta millia virorum, qui et ipsi electi erant, et ad bella fortissimi.

4. Stetit ergo Abia super montem Semeron, qui erat in Ephraim, et ait: Audi Ieroboam, et omnis Israël.

5. Num ignoratis quod Dominus Deus Israël dederit regnum David super Israël in sempiternum, ipsi et filiis eius in pactum salis?

6. Et surrexit Ieroboam filius Nabat, servus Salomonis filii David: et rebellavit contra dominum suum.

7. Congregatique sunt ad eum viri vanissimi, et filii Belial: et praevaluerunt contra Roboam filium Salomonis: porro Roboam erat rudis, et corde pavido, nec potuit resistere eis.

8. Nunc ergo vos dicitis quod resistere possitis regno Domini, quod possidet per filios David, habetisque grandem populi multitudinem, atque vitulos aureos, quos fecit vobis Ieroboam in deos.

9. Et eiecistis Sacerdotes Domini, filios Aaron, atque Levitas: et fecistis vobis Sacerdotes sicut omnes populi ter-

hija de Abessalom, hijo de Uriel de Gabaa. Y hubo guerra entre Abía y Jeroboam.

3. Abía se puso en estado de dar combate: y tenia gente muy valiente, y cuatrocientos mil hombres escogidos. Jeroboam puso tambien su ejército en batalla, que se componia de ochocientos mil hombres, toda gente selecta y muy valiente.

4. Abía acampó en la montaña de Semeron, que pertenecia á la tribu de Efraim, y dijo: Escucha, Jeroboam, y que todo Israel atienda.

5. ¿Ignorais que el Señor Dios de Israel ha dado para siempre á David y á sus descendientes la soberanía sobre Israel por un pacto inviolable?

6. ¿Y que Jeroboam, hijo de Nabat, súbdito de Salomon, hijo de David, se levantó y rebeló contra su señor?

7. ¿Y que una multitud de hombres despreciables verdaderos hijos de Belial, se unieron á él y se hicieron mas fuertes que Roboam, hijo de Salomon, porque era inexperto y cobarde, é incapaz de resistirles?

8. Y ahora os atreveis á decir que teneis bastante fuerza para resistir al reino del Señor, que posee por los hijos de David, y que teneis una gran muchedumbre de pueblo y de becerros de oro que Jeroboam os hizo para que sean vuestros dioses.

9. Habeis echado á los sacerdotes del Señor que son hijos de Aaron, y á los levitas, y os habeis instituido sacerdotes como lo hacen los demas pueblos

¶ 2. En el libro 3. de los Reyes xv. 2. se dice que era hija de Abessalom, llamado antes Absalon en el cap. xi. 20. 21, lo que ha dado motivo para presumir que era nieta de Uriel.

¶ 3. Hebr. dif. Tenia gente muy valiente, en número de cuatrocientos mil hombres escogidos.

¶ 4. Esta es la montaña en que fue edificada Samaria, llamada siempre en el hebreo Someron ó Semeron.

¶ 5. Lit. un pacto de sal, es decir, incorruptible.

¶ 8. Hebr. dif. Y ahora tú pretendes resistir al reino del Señor que posee por los descendientes de David. Es verdad que sois muchos en número, pero teneis con vosotros becerros de oro que hizo Jeroboam para que fueran vuestros dioses.

Antes de la era cr. vulgar 958.

957.

3. Reg. xii. 21.

3. Reg. xii. 31.

de la tierra. Cualquiera que llega y consagra su mano inmolando un novillo y siete carneros, se hace sacerdote de los que no son dioses.

10. Pero el Señor es nuestro Dios, á quien no hemos abandonado; los sacerdotes que le sirven *entre nosotros*, son de la estirpe de Aaron *que él mismo ha escogido*; y los levitas sirven cada uno en su ministerio, *segun lo ha dispuesto*.

11. Se ofrecen cada dia por mañana y tarde holocaustos al Señor, y perfumes compuestos segun la ley lo ordena. Se ponen tambien los panes en una mesa limpiisima. Tenemos el candelero de oro adornado con siete mecheros, que siempre deben encenderse en la tarde; porque nosotros guardamos fiélmemente los preceptos de nuestro Dios, que vosotros habeis abandonado.

12. Por tanto, el gefe de nuestro ejército es el mismo Dios, y sus sacerdotes tocan las trompetas, cuyo sonido resuena contra vosotros. Guardaos pues, hijos de Israel, de combatir contra el Señor Dios de vuestros padres, no sea que os suceda algun mal.

13. Cuando hablaba así, Jeroboam procuraba sorprenderle por detras, y acampando enfrente de los enemigos, desplegabá su ejército de modo que cercaba á Judá sin que lo advirtiese.

14. Pero Judá, volviendo la cabeza, conoció que iban á acometerle por delante y por detras, y exclamó al mismo tiempo al Señor, y los sacerdotes comenzaron á tocar las trompetas.

15. Todo el ejército de Judá dió grandes gritos: y he aquí que cuando así gritaban derramó Dios el espanto en el alma de Jeroboam y en todo el ejército de Israel, que estaba enfrente

¶ 10. Hebr. Mas per lo que toca á nosotros, el Señor es nuestro Dios. Lo que prueba que en la Vulgata *noster* se refiere á *Deus*.

Ibid. El pronombre *suo* se omite en el hebreo.

¶ 11. Hebr. pero le habeis abandonado.

¶ 12. Hebr. porque no acertaréis.

rarum: quicumque venerit, et initiaverit manum suam in tauro de bobus, et in arietibus septem, fit sacerdos eorum, qui non sunt dii.

10. Noster autem Dominus, Deus est, quem non relinquitur, Sacerdotesque ministrant Domino, de filiis Aaron, et Levitae sunt in ordine suo:

11. Holocausta quoque offerunt Domino per singulos dies manè et vesperè, et thymiana iuxta legis praecepta confectum, et proponuntur panes in mensa mundissima, estque apud nos candelabrum aureum, et lucernae eius, ut accendantur semper ad vesperam: nos quippe custodimus praecepta Domini Dei nostri, quem vos reliquistis.

12. Ergo in exercitu nostro dux Deus est, et Sacerdotes eius, qui clangunt tubis, et resonant contra vos: filii Israël nolite pugnare contra Dominum Deum patrum vestrorum, quia non vobis expedit.

13. Haec illo loquente, Jeroboam retro moliebatur insidias. Cumque ex adverso hostium staret, ignorantem Iudam suo ambiebat exercitu.

14. Respicensque Iudas vidit instare bellum ex adverso et post tergum, et clamavit ad Dominum: ac Sacerdotes tubis canere coeperunt.

15. Omnesque viri Iuda vociferati sunt: et ecce illis clamantibus, perterruit Deus Jeroboam, et omnem Israël qui stabat ex adverso Abia et Iuda.

de Abía y de Judá.

16. Fugeruntque filii Israël Iudam, et tradidit eos Deus in manu eorum.

17. Percussit ergo eos Abia, et populus eius plagâ magnâ: et corruerunt vulnerati ex Israël quingenta millia virorum fortium.

18. Humiliatique sunt filii Israël in tempore illo, et vehementissimè confortati filii Iudae, eò quòd sperassent in Domino Deo patrum suorum.

19. Persecutus est autem Abia fugientem Ieroboam, et cepit civitates eius, Bethel et filias eius, et Iesana cum filiabus suis. Ephron quoque et filias eius:

20. Nec valuit ultra resistere Ieroboam in diebus Abia: quem percussit Dominus, et mortuus est.

21. Igitur Abia, confortato imperio suo, accepit uxores quatuordecim: procreavitque viginti duos filios, et sedecim filias.

22. Reliqua autem sermonum Abia, viarumque et operum eius, scripta sunt diligentissimè in Libro Addo Prophetae.

16. Y los hijos de Israel huyeron delante de Judá, en cuyas manos los entregó Dios.

17. Abía y su gente derrotaron una gran parte; y hubo quinientos mil muertos ó heridos entre los mas valientes de Israel.

18. De suerte que en esta vez Israel fue humillado, y Judá tomó nuevas fuerzas y un nuevo aliento, porque habia puesto su confianza en el Señor Dios de sus padres.

19. Abía persiguió á Jeroboam en su fuga, y tomó muchas de sus ciudades, como Betel y todas sus aldeas, Jesana y las suyas, con Efron y sus aldeas.

20. Y despues de esto, Jeroboam no pudo ya hacer ninguna resistencia en todo el reinado de Abía. En fin, habiendo reinado Jeroboam veinte y dos años, el Señor le hirió, y murió, dejando su reino á Nadab su hijo.

21. Viendo Abía asegurado su reino por la victoria alcanzada sobre Jeroboam, casó con catorce mugeres, y tuvo de ellas veinte y dos hijos, y diez y seis hijas.

22. Las demas palabras, costumbres y acciones de Abía, han sido escritas exactísimamente en el libro del profeta Addo.

¶ 15. Hebr. Dios hirió con espanto á Jeroboam y á todo Israel delante de Abía y Judá.

¶ 19. Los Rabinos leen Efrin.

¶ 20. Véase el libro 3. de los Reyes xiv. 20.

Ibid. Véase el mismo lugar

¶ 21. Hebr. Abía se afirmó con esta victoria. Pero habia casado &c. Como el reinado de este principe no fue sino de tres años, no pudo haber reinado sino dos despues de esta victoria.

¶ 22. Hebr. Lo demas perteneciente á Abía, sus hechos y sus palabras, han sido escritos en el libro de las observaciones del profeta Addo.

CAPITULO XIV.

Muerte de Abia. Asa le sucede. Zara, rey de Etiopia, viene á atacarle, y Asa le vence.

III. REYES, XV. 8.-12.

I. DORMIVIT autem Abia cum patribus suis, et sepelierunt con sus padres, y se le sepultó en la

ciudad de David; su hijo Asa le sucedió en el reino, en cuyo tiempo la tierra estuvo en paz por diez años.

2. Asa hizo lo que era justo y agradable á los ojos de su Dios, y destruyó los altares de los cultos supersticiosos y las alturas *consagradas á los ídolos*.

3. Y quebró las estatuas, y taló los bosques de los falsos dioses.

4. Y mandó á Judá que *solo* buscasse al Señor Dios de sus padres, y cumpliese *exáctamente* su ley, y todo lo que estaba ordenado *por el Señor*.

5. Y quitó tambien los altares *profanos* y los templos *de los ídolos* de todas las ciudades de Judá, y reinó en paz.

6. Reparó tambien las murallas de las ciudades en Judá, porque vivia con tranquilidad, y no habia entonces ninguna guerra, concediendo el Señor la paz.

7. Por lo que dijo á Judá: Trabajemos en reparar estas ciudades; cerquémoslas con murallas, y fortifiquemos las torres con puertas y cerraduras mientras no tenemos guerra, porque hemos buscado al Señor Dios de nuestros padres, y él nos ha dado paz con todos nuestros vecinos. Se pusieron pues á edificar y á fortificar las plazas, y nadie se los impidió.

8. Luego Asa levantó en Judá un ejército de trescientos mil hombres que llevaban broqueles y picas, y en Beniamin doscientos ochenta mil que llevaban tambien broqueles y tiraban flechas, toda gente valiente y de ejecución, como se vió despues;

9. Porque Zara, rey de Etiopia, vino á atacarlos con un ejército de un

eum in Civitate David: regnavitque Asa filius eius pro eo, in cuius diebus quievit terra annis decem.

2. Fecit autem Asa quod bonum et placitum erat in conspectu Dei sui, et subvertit altaria peregrini cultus, et excelsa.

3. Et confregit statuas, lucosque succidit:

4. Et praecepit Iudae ut quaereret Dominum Deum patrum suorum, et faceret legem, et universa mandata:

5 Et abstulit de cunctis urbibus Iuda aras, et fana, et regnavit in pace.

6. Aedificavit quoque urbes munitas in Iuda, quia quietus erat, et nulla temporibus eius bella surrexerant, pacem Domino largiente.

7. Dixit autem Iudae: Aedificemus civitates istas, et vallemus muris, et roboremus turribus, et portis, et seris, donec a bellis quieta sunt omnia, eò quòd quaesierimus Dominum Deum patrum nostrorum, et dederit nobis pacem per gyrum. Aedificaverunt igitur, et nullum in extruendo impedimentum fuit.

8. Habuit autem Asa in exercitu suo portantium scuta et hastas de Iuda trecenta millia, de Beniamin verò scutariorum et sagittariorum ducenta octoginta millia, omnes isti viri fortissimi.

9. Egressus est autem contra eos Zara Aethiops cum e-

¶ 5. Hebr. dif. destruyó los lugares altos y los templos *consagrados al sol*. Así le entienden casi todos.

¶ 6. Hebr. porque la tierra estaba tranquila.

¶ 7. Hebr. dif. porque nosotros somos *pacíficos* poseedores del país.

Ibid. Hebr. y lo hicieron con felicidad.

¶ 9. Muchos creen que por el nombre *Cusch ó Etiopia*, se debe entender el país situado á la extremidad septentrional del mar Rojo,

xercitu suo, decies centena millia, et curribus trecentis: et venit usque Maresa.

10. Porrò Asa perrexit obviam ei, et instruxit aciem ad bellum in Valle Sephata, quae est iuxta Maresa:

11. Et invocavit Dominum Deum, et ait: Domine non est apud te ulla distantia utrum in paucis auxiliis, an in pluribus: adiuva nos Domine Deus noster: in te enim, et in tuo nomine habentes fiduciam venimus contra hanc multitudinem. Domine Deus noster tu es, non praevaleat contra te homo.

12. Exterrui itaque Dominus Aethiopes coram Asa et Iuda: fugeruntque Aethiopes.

13. Et persecutus est eos Asa, et populus, qui cum eo erat, usque Gerara: et ruerunt Aethiopes usque ad internecionem, quia Domino caedente contriti sunt, et exercitu illius praeliante. Tulerunt ergo spolia multa.

14. Et percusserunt civitates omnes per circuitum Gerarae: grandis quippe cunctos terror invaserat: et diriperunt urbes, et multam praedam asportaverunt.

15. Sed et caulas ovium destruentes, tulerunt pecorum infinitam multitudinem, et camelorum: reversique sunt in Ierusalem.

millon de hombres y trescientos carros de guerra, y llegó hasta Maresa.

10. Asa le salió al encuentro, y dispuso su ejército en batalla en el valle de Sephata, junto á Maresa, *ciudad de Judá*;

11. E invocó al Señor su Dios, y dijo: Señor: cuando quieres auxiliar, el número pequeño y el grande son una misma cosa para tí. Socórrenos pues, Señor, tú que eres nuestro Dios, porque confiados en tu nombre hemos venido contra esta multitud. Señor, tú eres nuestro Dios; no permitas que el hombre prevalezca contra tí.

12. Y el Señor difundió el espanto entre los Etiopes que estaban delante de Asa y de Judá; y los Etiopes huyeron.

13. Asa y todo el pueblo que estaba con él los persiguieron hasta Gerara; y los Etiopes fueron derrotados, sin que quedase uno solo *que pudiese mantenerse firme contra el vencedor*, porque era el Señor quien los heria cuando combatia su ejército. Y así los Judios cogieron grandes despojos.

14. Destruyeron todas las ciudades que estaban en los contornos de Gerara *sin hallar ninguna resistencia*, porque el espanto se habia apoderado de todos, de suerte que saquearon las ciudades, y se llevaron un gran botín.

15. Y destruyendo tambien los apriscos y los establos de los rebaños, se llevaron una multitud de carneros y camellos, y se volvieron á Jerusalem.

¶ 9. Algunos creian que se debía leer trescientos ó tres mil trescientos.

¶ 11. Hebr. porque sobre tí nos apoyamos, y en tu nombre hemos venido, &c.

¶ 12. Hebr. y el Señor hirió *con espanto* á los Etiopes delante de Asa y de Judá.

¶ 13. Hacia el mar Rojo.